

I Am the Resurrection and the Life. 复活在我，生命也在我

John 约翰福音 11:1-44

If you google death jokes, there aren't really many funny ones. Although, on Wednesday, 3rd April 1996, 83-year-old Larry LaPrise, the producer of the Hokey Pokey, died. That's actually true, which is very sad. We shouldn't laugh at that. But it turned very traumatic when they tried to put him in his casket because you see *when they put his left leg in*

如果你用谷歌搜寻有关死亡的笑话，其实没有太多很好笑的。然而，1996年4月3日星期三，儿歌「Hokey Pokey」的83岁制作人 Larry LaPrise 去世了。这确实是事实，是非常可悲的，我们不应该笑。但当他们试图把他放入棺材时，情况变得非常痛苦，因为你看，当他们把他的左腿放进去时...

We normally don't laugh at death. We weep. When we lose someone, it's separation, there's sorrow, pain, fear, it's all so final.

我们通常不会嘲笑死亡。我们会哭泣。当我们失去某人时，这是分离，有悲伤、痛苦、恐惧，这一切都成为最后的定局。

Death is the reality we all face.

死亡是我们所有人都面临的现实

- We don't like to **talk** about it, so we don't.

- 我们不喜欢**谈论**它，所以我们不谈论。

- We don't like to **think** about it, so we don't.

- 我们不喜欢去想它，所以我们不去想。

We try to hold back time with cosmetics, surgery, & modern medicine.

我们尝试用化妆品、手术和现代医学来留住时间。

- When we do talk about death, we may try to make light of the situation, as I have just done doing the Hokey Pokey, but we'll all agree, it's a pretty awkward subject.

- 当我们谈论死亡时，我们可能会尝试淡化这种情况，就像我刚刚以「Hokey Pokey」这首歌所做的一样。但我们都同意，这是一个相当尴尬的话题。

- I remember hearing the evangelist John Chapman sharing a story before he died. As he was getting older and had health issues, he was finding himself attending more funerals than usual. He approached an old acquaintance after one such service, nodded at the casket and said, "*Makes you think, doesn't it.*"

- 我记得听过福音传道者约翰·查普曼去世前分享过一个故事。随着年龄的增长和健康问题的出现，他发现自己参加的葬礼比平常更多。在一次这样的仪式后，他走近一位老熟人，对着棺材点点头说：「让你觉得不得不想些事情，是吗？」

The old friend replied, *Oh, I don't like to think about it.* To which John said, *well, you need to. How much time do you think you've got left?*

老朋友回答说，哦，我不喜欢想这些事。约翰对此说，好吧，你需要想想，你认为你只剩下多少时间？

Our passage today is found in John 11, & I'd like to encourage you to have this open in front of you & follow along on the St Paul's app. We are confronted with death & receive an answer to the age-old question: what happens next? No more speculating!

我们今天的经文可以在《约翰福音》第 11 章中找到，我想鼓励您将其打开并可用圣保罗堂的应用程序跟进。我们面临死亡并得到这个古老问题的答案：接下来会发生什么事？不再需要猜测！

We don't reincarnate or cease to exist. We don't become tormented ghosts wandering the earth. We may rot & become food for worms,
我们不会转世或不再存在。我们不会成为受折磨的鬼魂在地球上徘徊。我们可能会腐烂并成为蠕虫的食物，

BUT JESUS, God with us, steps into human history and gives us clarity, declaring, "I AM the resurrection and the life." THEN PROVES IT! And it's this resurrection that is the key to unlocking an abundant life.

但耶稣，这位与我们同在的上帝，走进了人类历史，给了我们清晰的答案，宣告「复活在我，生命也在我」。然后作出了证明它！正是这个复活才是开启丰盛生命的关键。

Join with me in John 11:1-6

跟我一起读约翰福音 11:1-6

Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. 2 (It was Mary who anointed the LORD with ointment and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was ill). 3 So the sisters sent word to Jesus saying, "Lord, he whom you love is ill."

1 有一个患病的人，名叫拉撒路，住在伯大尼，就是马利亚和她姐姐马大的村庄。2 这马利亚就是那用香膏抹主，又用头发擦他脚的；患病的拉撒路是她的弟弟。3 姊妹两个就打发人去见耶稣，说：「主啊，你所爱的人病了。」

4 But when Jesus heard it, he said, "This illness does not lead to death. No, it is for the glory of God, so that the Son of God may be glorified through it." 5 Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus. 6 So when he heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

4 耶稣听见后却说：「这病不至于死，而是为了上帝的荣耀，为要使上帝的儿子藉此得荣耀。」5 耶稣素来爱马大和她妹妹，以及拉撒路。6 他听见拉撒路病了，仍在原地住了两天，

So, Jesus hears that his good friend Lazarus is sick, and this is a severe kind of sickness that can kill you. As Jesus hears about it, of course, because he loves Lazarus, he immediately drops everything that he's doing and he runs right to that place so he can heal him. Actually, he doesn't. It says he loved them in verse 5, so when he heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

所以，耶稣听说他的好朋友拉撒路生病了，是一种可以致死的严重疾病。当耶稣听到这件事时，当然是因为他爱拉撒路，他立刻放下他正在做的一切，径直跑到那个地方，以便治愈他。事实上，他并没有，第5节说，他素来爱他们，所以他听见拉撒路病了，仍在原地住了两天。

Now, that doesn't seem to make sense. That's **NOT** what you do if there is someone that you love who is hurt or sick that you can take care of.

看来这是十分不合情理。如果您所爱的人受伤或生病而您可以照顾，您必不会这样。

You don't have to be a helicopter parent. If your child is sick or crying out in pain because you love them, you'll drop everything and go right to them and do anything you can to alleviate their suffering.

您不必是直升机父母，如果您的孩子生病或痛苦地哭泣，您会放下一切直接奔向他们，尽一切努力减轻他们的痛苦，因为您爱他们。

So here it says, Jesus loved Lazarus, he loved these sisters, and because he loved them so much, on hearing that Lazarus was sick ... He stayed right where he was for a couple of days.

所以这里说，耶稣爱拉撒路，他爱这对姊妹，他素来爱她们，当他听说拉撒路生病了时...他仍在原地住了两天。

That's a weird kind of love, but it actually sheds light on what Jesus is doing in this passage. So, hold onto that question: how is that love?

这是一种奇怪的爱，但它实际上揭示了耶稣在这段经文中所做的事情。所以请抓住这个问题，那怎样是爱？

Verse 7 Then after this he said to the disciples, "Let us go to Judea again." 8 The disciples said to him, "Rabbi, the Jews were just now seeking to stone you, and are you going there again?" 9 Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, they do not stumble, because they see the light of this world. 10 But if anyone walks in the night, they stumble, because the light is not in them." 11 After saying these things, he said to them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I go to awaken him."

7 然后对门徒说：「我们再到犹太去吧！」8 门徒对他说：「拉比，犹太人近来要拿石头打你，你还再到那里去吗？」9 耶稣回答：「白天不是有十二小时吗？人若在白天行走，就不致跌倒，因为他看见这世上的光。10 人若在黑夜行走，就会跌倒，因为他没有光。」11 耶稣说了这些话，随后对他们说：「我们的朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。」

12 The disciples said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover." 13 Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he meant taking rest in sleep. 14 Then Jesus told them plainly, "Lazarus has died, 15 and for your sake I am glad that I was not there, so that you may believe. But let us go to him." 16 So Thomas, called the Twin, said to his fellow disciples, "Let us also go, that we may die with him."

12 门徒就说：「主啊，他若睡了，就会好的。」13 耶稣说这话是指拉撒路死了，他们却以为他是指通常的睡眠。14 于是耶稣就明白地告诉他们：「拉撒路死了。15 为

了你们的缘故，我不在那里反而欢喜，为要使你们信。现在我们到他那里去吧。」16 于是那称为低土马的多马对其他的门徒说：「我们也去和他同死吧！」

There's a lot going on here. The disciples are clueless, so Jesus spells it out. Lazarus is dead, & I'm glad I wasn't there because if I was there, I could have gone & healed him. So, this strange kind of love continues here. What Jesus is going to teach through this weird love is something that we desperately need when we go through our sorrow & our pain.

这里有很多事情在发生。门徒们一窍不通，所以耶稣阐明了这一点，拉撒路死了！我不在那里反而欢喜，因为如果我在哪儿，我就可以去治愈他。于是，这种奇怪的爱在这里继续着。当我们经历悲伤和痛苦时，耶稣将透过这种奇怪的爱教导我们迫切需要的东西。

¹⁷ Now when Jesus came, he found that Lazarus had already been in the tomb four days.
第 17 节 耶稣到了，知道拉撒路在坟墓里已经四天了。

Jesus shows up, and Lazarus has already been buried for four days. The sisters had been grieving. They'd been in pain and anguish. They had lost their brother. They were wondering why Jesus didn't come.

耶稣出现了，拉撒路已经被埋葬四天了。姊妹们一直在悲伤，她们一直处于痛苦之中，她们失去了她们的弟弟，她们想知道为什么耶稣没有来？

Verse ¹⁸ Bethany was near Jerusalem, about two miles off, 19 and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them concerning their brother. 20 So when Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, but Mary remained seated in the house. 21 Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. 22 But even now I know that whatever you ask from God, God will give you." 23 Jesus said to her, "Your brother will rise again."

第 18 节，伯大尼离耶路撒冷不远，约有六里路。19 有好些犹太人来看马大和马利亚，要为她们弟弟的缘故安慰她们。20 马大听见耶稣来了，就出去迎接他；马利亚却仍然坐在家。21 马大对耶稣说：「主啊，你若早在这里，我弟弟就不会死了。22 我也知道，即使现在，你无论向上帝求甚么，上帝也必赐给你。」23 耶稣对她说：「你弟弟会复活的。」

24 Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." 25 Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, though they die, yet shall they live, 26 and everyone who lives and believes in me shall never die. Do you believe this?" 27 She said to him, "Yes, Lord; I believe that you are the Christ, the Son of God, who is coming into the world."

24 马大对他说：「我知道在末日复活的时候，他会复活。」25 耶稣对她说：「复活在我，生命也在我。信我的人虽然死了，也必复活；26 凡活着信我的人必永远不死。你信这话吗？」27 马大对他说：「主啊，是的。我信你是基督，是上帝的儿子，就是那要临到世界的。」

Martha comes and says, Jesus, if you'd been here, you could have done something. She's pretty accusatory in her tone here. She's basically saying, "I sent for you. You heard he was

sick, you love him, you love us, of all the people we know, you heal people and could have done something. If you'd been here, he'd be alive today, we wouldn't be at a tomb, we'd be having a party celebrating Lazarus is well again, but because you delayed, he's dead!"

马大走过来说，主啊，你若早在这里，你就可以做些什么。她的语气充满了指责的意味。她基本上是在说，「我派人去找你，你听说他病了，你爱他，你爱我们，在我们认识的所有人中，你治愈了人们并且可以做一些事情，如果你在这里，他会今天还活着，我们就不要到坟墓那里，我们会开派对庆祝拉撒路康复，但因为你耽搁了，他就死了！」

She's asking the hard questions of Jesus, and to be honest, this is the same tone we can have with God sometimes. We go through sorrow, loneliness, pain, hurt, betrayal, sickness, and loss. We grieve & cry, and we pray and beg God to do something about it because we know He can do something because He's God. He could intervene at any time and end this trial and suffering, but He doesn't.

她在向耶稣问难题，说实话，这就是我们有时对上帝可能用的语调。我们经历悲伤、孤独、痛苦、伤害、背叛、疾病、失落，我们悲伤和哭泣，我们祈祷并恳求上帝为此做点什么，因为我们知道他可以做一些事情，因为他是上帝，他可以随时干预并结束这个考验和痛苦，但他没有。

It's the question we all find ourselves asking at different times,
是我们每个人在不同时期都会问的问题，

God, why do you allow so much loss and sorrow and pain? Why don't you come back and fix these problems?

上帝，为什么你允许这么多的失落、悲伤和痛苦？为什么不回来解决这些问题呢？

If only you had come back, I wouldn't have lost that job or that relationship. I wouldn't have gone through what I'm going through if only you had been here.

如果你回来了，我就不会失去那份工作，那段关系。如果你在这里，我就不会经历现在的一切。

Why doesn't God show up when we need Him?

为什么当我们需要神时祂却不出现？

Why does He seem NOT to answer our prayers?

为什么他似乎都没有回应我们的祈祷？

Why does He allow the sorrow and pain?

为什么他允许悲伤和痛苦？

The first reason we can see in this passage is so that God can teach us something about Himself.

我们在这段经文中看到的第一个原因是：神可以教导我们一些关于祂自己的事。

When Martha says, *I know my brother will rise again*, it's sort of like what people say at funerals – *I hope they're in a better place ...* Jesus says, *wait a second, I am the resurrection, and if you believe in me, you won't die, and if you do die, and you believe in me, you're going to rise again anyway. I am the resurrection and the life.*

当马大说，「我知道在末日复活的时候，我的弟弟会复活。」这有点像人们在葬礼上所说的那样——我希望他们在一个更好的地方…耶稣说，等一下，复活在我，凡活着信我的人必永远不死。信我的人虽然死了，也必复活。复活在我，生命也在我。

Jesus teaches something about himself in that moment of sorrow.

在那悲伤的时刻，耶稣教导了一些关于他自己的事情

And while that might just look like He's throwing out cold, hard facts, it's actually the most loving thing he can do for us.

虽然这看起来像是他在抛出冷酷无情的事实，但这实际上是他能为我们做的最有爱的事情。

The love that God gives to us is the showing of Himself to us. The greatest thing that God can give us is God. And the greatest thing we need when we're going through our sorrow, despair, our trial and pain, when we're mourning someone, the biggest thing we need right then is **NOT** resolution. Even though we want it to end, the biggest thing we need is God.

神给我们的爱，就是祂自己向我们的显现。神能给我们的最伟大的东西就是神本身。当我们经历悲伤、绝望、考验和痛苦时，当我们哀悼某人时，我们需要的最重要的事情**不是**解决办法。即使我们希望它结束，我们需要的最重要的是神。

Take **Job**. He doesn't know what is going on, but he's lost everything: his children have died, he's lost his health, his wealth, his good name, his friends accuse him, he's mourning in dust and scraping his wounds with pottery, and when God speaks, you might expect Him to say, *I've fixed it, I'll take care of it.* When God speaks to Job, the first thing he teaches Job is about God – Job 38:4. God questions Job, *tell me how I made the world; tell me how it works.* God has the big picture; God has a plan; what Job needed was God.

就拿乔布来说，他不知道发生了什么，但他失去了一切：他的孩子死了，他失去了健康、财富、好名声，朋友们指责他，他在尘土中哀悼，用陶器擦拭伤口。当上帝说话时，你可能会期望他说，*我已经修好了它，我会照顾好它。*当神对乔布说话时，祂教导乔布的第一件事就是关于神自己，《乔布记》38:4。神质问乔布，*我立大地根基的时候，你在哪里？你若明白事理，只管说吧！*神有大局；神有一个计划；乔布需要的是神。

The greatest thing we need when we go through sorrow and pain is **God**. It doesn't always seem like that. Because when we're sick, the greatest thing is healing. When we're broke, the greatest thing is money, but the greatest thing God can give us is Himself.

当我们经历悲伤和痛苦时，**我们最需要的就是神**。事情似乎并不总是这样，因为我们生病时，最伟大的事情就是治愈，当我们破产时，最伟大的事情就是金钱，但上帝能给我们的最伟大的事情就是**他自己**。

One of the reasons God allows the pain and sorrow to continue and doesn't answer right away, and it doesn't seem like He's showing up, is to teach us something about Himself. 上帝允许痛苦和悲伤继续存在，并且没有立即回应，而且看起来祂也没有出现，原因之一是为了教导我们一些关于祂自己的事情。

CS Lewis says, *God whispers to us in our pleasures, speaks to us in our conscience, but shouts in our pains.*

路易师说，上帝在我们快乐时对我们低语，在我们良心上对我们说话，但在我们痛苦时大声呼喊。

It's God's megaphone to rouse a deaf world. Pandemics, natural disasters, and a terminal prognosis are God's megaphone. Wake up, world, you need God.

它是上帝唤醒聋子世界的扩音器。流行病、天灾、证实有绝症都是上帝的扩音器。醒来，世界，你需要上帝。

God delays and allows suffering so He can show us Himself and show us His glory. But honestly, isn't that a bit extreme?

神延迟并允许苦难，好让祂可以向我们展示祂自己并向我们展示祂的荣耀。但说实话，这不是有点极端吗？

All of the human suffering is to teach us a lesson and show us God's glory. It seems like a really big object lesson to teach us something. Couldn't God have just used a skit or flannelgraph?

所有的苦难都是为了给我们一个教训，让我们看见神的荣耀？这似乎是一个非常大的实体课程，为了可以教我们一些东西。难道上帝不能用短剧或法兰绒图吗？

We look at human history and say, all of that to teach us who you are and reveal your Glory? 我们回顾人类历史并说，所有这些都是为了告诉我们你是谁并揭示你的荣耀？

The truth is we are often willing to go through suffering to get the good things in life. Working hard to pay off a 30-year mortgage, serving a gruelling hospital residency to become a medical practitioner, enduring painful childbirth to be a mum, sacrificing everything to be a missionary, training like crazy to run a marathon, we're willing to accept a great degree of suffering for a great reward.

事实上，我们常常愿意经历痛苦来获得生活中的美好事物。努力工作去还清 30 年房贷，在医院住院实习去成为医生，忍受分娩痛苦为了成为妈妈，牺牲一切去成为传教士，疯狂训练去跑马拉松，我们都愿意接受巨大的痛苦以获得巨大的回报。

When the Glory of God fills the earth, what joy, what reward, in a billion years, when we look back, it will be worth going through the sorrow for what we will know and have in God's presence.

当上帝的荣耀充满大地时，多么喜乐，多么奖赏，十亿年后，当我们回顾过去时，我们为了将在上帝面前认识并拥有什么，会使经历的悲伤值得。

It doesn't mean what we're enduring now isn't real, deep and painful. It's that the Glory of God is going to be so much better.

这并不意味着我们现在所承受的不是真实的、深刻的和痛苦的，而是神的荣耀将会是更好。

It's easy to say, but it doesn't necessarily alleviate our current situation or give all the answers, but when we go through those trials, look for Jesus there, seek Him out, look for what God is trying to teach us, that's his megaphone to rouse this world. Then Jesus goes on, and we see another side of him here that helps balance the first part of this passage:

说起来很容易，但它不一定能缓解我们目前的处境或给出所有答案，但当我们经历这些考验时，在那里寻找耶稣，寻找他，寻找上帝试图教导我们的东西，那就是他唤醒这个世界的扩音器。然后耶稣继续，我们在这里看到了祂的另一面，这有助于平衡这段经文的第一部分：

Verse 28 *When she had said this, she went and called her sister Mary, saying in private, "The Teacher is here and is calling for you."* 29 *And when she heard it, she rose quickly and went to him.* 30 *Now Jesus had not yet come into the village, but was still in the place where Martha had met him.* 31 *When the Jews who were with her in the house, consoling her, saw Mary rise quickly and go out, they followed her, supposing that she was going to the tomb to weep there.* 32 *Now when Mary came to where Jesus was and saw him, she fell at his feet, saying to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died."*
 28 马大说了这话就回去，叫她妹妹马利亚，私下说：「老师来了，他在叫你。」29 马利亚听见了，急忙起来，到耶稣那里去。30 那时，耶稣还没有进村子，仍在马大迎接他的地方。31 那些同马利亚在家里安慰她的犹太人，见她急忙起来，出去，就跟着她，以为她要往坟墓那里去哭。32 马利亚到了耶稣那里，看见他，就俯伏在他脚前，对他说：「主啊，你若早在这里，我弟弟就不会死了。」

First, Martha comes to Jesus and says *if you'd been here, my brother would not have died ...* Jesus says, **I am the resurrection & the life**, he teaches her something.

首先，马大来到耶稣面前说，你若早在这里，我弟弟就不会死了。……耶稣说，复活在我，生命也在我，他教了她一些东西B

Now Mary comes to Jesus and accuses him of the same thing: *if you had been here, my brother would not have died*. You might expect here second verse to be the same as the first: You might expect Jesus to say, *well, if you had been here, I wouldn't have to say all this again*. **I am the resurrection and the life.**

现在马利亚来到耶稣面前并指控他同样的事情，你若早在这里，我弟弟就不会死了。你可能会认为第二次与第一次相同：你可能会以为耶稣会说，如果你在这里，我就不用再说一次，复活在我，生命也在我。

You'd expect the same sermon or same speech, But the way that Jesus reacts here is completely different.

你或会期待同样的讲道，或是同样的演讲，但耶稣在这里的反应却完全与众不同。

33 When Jesus saw her weeping, and the Jews who had come with her also weeping, he was deeply moved in his spirit and greatly troubled. 34 And he said, "Where have you laid him?" They said to him, "Lord, come and see." 35 **Jesus wept.**

33 耶稣看见她哭，并看见与她同来的犹太人也哭，就心里悲叹，又甚忧愁，34 就说：「你们把他安放在哪里？」他们对他说：「主啊，请你来看。」35 **耶稣哭了。**

In the first instance, Jesus teaches the truth about himself. But now, almost the same conversation, Jesus weeps. This is strange. Why does he weep?

第一次时，耶稣教导的是有关祂自己的真理。但现在，几乎同样的对话，耶稣哭了。这很奇怪，他为什么哭？

Cause, spoiler alert, he's going to raise Lazarus from the dead. This is bad, but not that bad. 剧透警告，由于他要把拉撒路从死里复活。这很糟糕，但也没有那么糟。

If I heard one of my friends had died, but they were going to be alive again in a couple of minutes, I'm not sure I'd necessarily tear up.

如果我听说我的一个朋友死了，但几分钟后他们就会复活，我不确定我是否一定会流泪。

When we attend funerals, we weep because it's permanent. It's over unless they're believers & we get to see them again one day in glory; we still weep, and even with the knowledge of this truth, the pain remains.

当我们参加葬礼时，我们会哭泣，因为它是永久性的，一切都结束了，除非他们是信徒，有一天我们能在荣耀中再次见到他们；我们仍然哭泣，即使知道这个事实，痛苦依然存在。

Here, Jesus is about to give Lazarus life, so why does he weep?

耶稣即将赐给拉撒路生命，为何哭泣？

Jesus saw Mary weeping, and the Jews who came with her also weeping, so he weeps because of their weeping. He enters their suffering and feels it himself.

耶稣看见马利亚在哭，和她一起来的犹太人也在哭，耶稣也因他们的哭泣而哭。祂进入他们的痛苦并亲自感受。

We really don't know why God allows suffering to drag on as long as it does or why it takes so long for us to learn the lessons he wants to teach us, but we know the only true and living God, who stepped into creation and endured all the same sorrows that we endure.

我们真的不知道为什么上帝允许苦难持续这么久，也不知道为什么我们需要这么长时间才能学到他想教给我们的教训，但我们知道唯一又真又活的上帝，他走进了他的创造，我们的生活，并忍受了我们所忍受的所有同样的悲伤。

He **doesn't** just teach us about himself in our sorrows. He experienced our sorrows. We don't understand his ways, but he's experienced it all for us and with us. Jesus got hungry and tired and thirsty, just like everybody else. Relational struggles? Jesus had those!

祂不仅在我们的悲伤中教导我们认识祂自己，祂同时经历了我们的悲伤。我们不理解祂的方式，但祂为我们并与我们一起经历了这一切。耶稣和其他人一样曾经又饿又累又渴。关系斗争？耶稣也有遇过！

Fast forward a couple of weeks to the cross. Betrayed by a close friend, misunderstood, rejected, slandered, opposed, beaten, falsely tried, we see Jesus crying our tears, we see Jesus praying our prayers of lament, we see Jesus enduring our sorrow, we see Jesus, like Lazarus, dead, punished in our place, for our sin, But Jesus was forsaken by God, so we don't have to be.

快速推前几个星期到十字架。被亲密的朋友背叛、误解、拒绝、诽谤、反对、殴打、错误地审判，我们看到耶稣流我们的泪，我们看到耶稣在哀悼祈祷，我们看到耶稣忍受我们的悲伤，我们看到耶稣像拉撒路一样死了，为我们的罪代替我们受到惩罚，

As He hung on the cross, He prayed: **“My God, my God, why have you forsaken me?”** That should be our prayer, not Jesus'. We're the ones who have sinned and fallen short of God's glory, not Jesus! But Jesus was forsaken by God, so we don't have to be.

当他被挂在十字架上时，他祷告说，「我的上帝，我的上帝，你为什么离弃我？」那应该是我们的祈祷，而不是耶稣的祈祷。犯了罪并亏缺神的荣耀的是我们，而不是耶稣！但耶稣被神离弃了，所以我们不被离弃。

Jesus bore all our pain, all our sorrow, all our sin, & took it to the cross & died so that we can have life.

耶稣承担了我们所有的痛苦、我们所有的悲伤、我们所有的罪，并将其带到十字架上并死了，以便我们能够拥有生命。

So, we will go through trials and pain. We may pray to end this, or we may wonder where God is in the midst, or feel God doesn't love us, and we might not understand it, and we won't know the reasons, but the reason is never, that He doesn't understand, cause Jesus has been there, He gets our situation.

所以，我们会经历试炼和痛苦，我们可能会祈祷愿结束这一切，或者我们可能想知道神在哪里，或者感觉神不爱我们，我们可能不明白，我们不会知道原因，但原因绝不是他不明白，因为耶稣一直在那里，他了解我们的处境。

Even though He is about to raise Lazarus, He sees the tragedy of sin and death, and He weeps, not just tears, for the sisters and the crowd. Jesus weeps for a broken world, a world that has turned its back on God's love. Jesus enters into our suffering

尽管他即将使拉撒路复活，但他看到了罪和死亡的悲剧，他哭了。不仅仅是为姐妹和人群哭泣。耶稣为这个破碎的世界哭，一个背弃神的爱的世界。耶稣进入我们的苦难

36 So the Jews said, "See how he loved him!"

36 犹太人就说：「你看，他多么爱他！」

There's no one like Jesus. He's unique. He's the perfect balance of grace and truth. 没有人像耶稣那样，他是独一无二的。祂是恩典与真理的完美平衡。

Tim Keller points out:**蒂姆凯勒指出：**

With Martha, he speaks. With Mary, he's speechless.

With Martha, he teaches about his triumph. With Mary, he's weak, and he's troubled.

With Martha, he confronts the flow of her heart, and she's weeping, and he says *no, I am the resurrection and the life.*

With Mary, he enters into the flow of her heart and weeps with those who weep.

He's the God who is totally in control with all the answers, but also the God who is undone by the things that undo us.

他对马大说话，对马利亚他无言以对，

对于马大，他讲述了他的胜利，而对于马利亚，他则软弱且陷入困境。

他面对马大心中的思绪，她在哭泣，他说不，复活在我，生命也在我。

他与马利亚一起进入她的内心，与哭泣的人一起同哭。

祂是完全掌管所有答案的神，但祂也是被毁灭我们的事物弄得不知所措的神。

37 But some of them said, "Could not he who opened the eyes of the blind man also have kept this man from dying?"

37 其中有人说：「他既然开了盲人的眼睛，难道不能叫这人不死吗？」

This is the third accusation aimed at Jesus.**这是针对耶稣的第三项指控。**

Verse ³⁸ *Then Jesus, deeply moved again, came to the tomb. It was a cave, and a stone lay against it.*

38 耶稣又心里悲叹，来到坟墓前。那坟墓是个穴，有一块石头挡着。

Deeply moved here is different. It's not like deep sadness. This word, *embrimaomai*, ἐμβριμάομαι in Greek, means something closer to enraged or like a wild bull snorting. This doesn't seem like an appropriate funeral emotion.

这里的深深感动是不同的，它不像深深的悲伤，这个字 *embrimaomai ἐβριμάομαι* 在希腊语中的意思是更接近愤怒或像野牛在喷鼻息。这似乎不是一种恰当的葬礼情感。

If Lazarus died at the hands of injustice, you may expect rage, but he got sick and died.

如果拉撒路死于不公义之手，你可能会愤怒，但他是得了病死的。

There's grief & there's sorrow, but who is Jesus getting mad at?

有悲伤，有哀痛，但耶稣在生谁的气呢？

His anger reveals who He loves and who His enemy is.

他的愤怒揭示了他所爱的人以及他的敌人是谁。

Jesus looks at the sisters, the Jews; they're weeping, and it makes Him angry that Satan, sin and death have done this.

耶稣看着姊妹们，犹太人，他们在哭，这让他很生气，因为撒旦、罪恶和死亡造成了这一切。

His anger here reveals he's about to go to battle with his enemy. And it's not the Romans. Jesus walks up to the tomb and looks his enemy in the eye.

他的愤怒表明他即将与敌人战斗。而且这不是罗马人，耶稣走到坟墓前，看着敌人的眼睛。

39 Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of the dead man, said to him, "Lord, by this time there will be an odor, for he has been dead four days." 40 Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believed you would see the glory of God?" 41 So they took away the stone. And Jesus lifted up his eyes and said, "Father, I thank you that you have heard me. 42 I knew that you always hear me, but I said this on account of the people standing around, that they may believe that you sent me."

39 耶稣说：「把石头挪开！」那死者的姐姐马大对他说：「主啊，他现在必定臭了，因为他已经死了四天了。」40 耶稣对她说：「我不是对你说过，你若信就必看见上帝的荣耀吗？」41 于是他们把石头挪开。耶稣举目望天，说：「父啊，我感谢你，因为你已经听了我。42 我知道你常常听我，但我说这话是为了周围站着的众人，要使他们信是你差了我来的。」

43 When he had said these things, he cried out with a loud voice, "Lazarus, come out." 44 The man who had died came out, his hands and feet bound with linen strips, and his face wrapped with a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go."

43 说了这些话，他大声呼叫说：「拉撒路，出来！」44 那死了的人就出来了，手脚都裹着布，脸上包着头巾。耶稣对他们说：「解开他，让他走！」

Jesus faces his enemy & Lazarus rises. This shows us just some of what Jesus came to do. He is the liberator, the Messiah that people were waiting for. He's the next Moses, the rescuer, but from slavery to sin, and as Jesus comes to the grave and Lazarus comes out, Jesus is essentially saying to the stranglehold of death, **Let my people go.**

耶稣面对祂的敌人，拉撒路复活了。这向我们展示了耶稣来要做的一些事情。祂是解放者，是人们等待的弥赛亚。他是下一个摩西，拯救者，但是从被罪奴役，当耶稣来到坟墓和拉撒路出来时，耶稣本质上是在对死亡的束缚说，**放我的百姓走！**

The oppressor, the enemy is death & Jesus is victorious, he has authority over death itself. The stone from the grave has been moved away, giving us a taste of what we can look forward to in our future.

死亡是压迫者和敌人，耶稣得胜了，祂拥有胜过死亡本身的权柄。坟墓前的石头已经被移开，让我们尝到了未来可以期待什么的滋味。

Whatever sorrow we're going through, if we're Christians, there is an end to that, it doesn't last forever even though it feels like it will.

无论我们经历什么悲伤，如果我们是基督徒，一切都会结束，它不会永远持续下去，尽管感觉得它好像会。

There is hope, there is a future. 有希望，就有未来。

There are some sorrows that will last this whole life, there are sicknesses that don't go away, there are relationships that don't heal, we can find ourselves limping through life, but Jesus promises that there is one day coming when we will all be like Lazarus & rise with Jesus victorious over death in glory, experiencing new life that lasts forever.

有些悲伤会持续一生，有些疾病不会消失，有些关系无法治愈，我们可能会发现自己一瘸一拐的过着这生，但耶稣应许，总有一天我们所有人都会像拉撒路一样，与耶稣一起复活，在荣耀中战胜死亡，体验永远持续的新生命。

We will be reunited with those who have died, who have trusted in Jesus, we'll see them again, physically, permanently, eternally.

我们将与那些死去的人、那些相信耶稣的人重聚，我们将再次，亲身的、永久的、永恒的，与他们共聚。

This is such great news. Rev. 21 – there will be no more death or pain, or crying, God himself will wipe every tear from our eyes. We eat, we feast, there's a banquet, we embrace loved ones. The old has gone, the new has arrived.

这真是个好消息。《启示录》21 – 上帝要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、痛苦，我们一起大排筵席，有大婚宴，我们拥抱亲人，因为先前的事都过去了。

On one hand, we have the truth, just as Jesus spoke words of truth to Martha. On the other hand, we have grace, as Jesus wept with Mary. We need to balance these in our walk with God & each other.

我们一方面拥有真理，就像耶稣对马大说出真理的话一样。另一方面，我们有恩典，正如耶稣与玛利亚一起哭泣。我们需要在与上帝和彼此同行时平衡这些。

Lyrics from Servant song come to mind,
脑海中浮现仆人之歌的歌词，

I will hold the Christ light for you, In the night-time of your fear.
I will hold my hand out to you, Speak the peace you long to hear.
I will weep when you are weeping. When you laugh, I'll laugh with you.
I will share your joy and sorrow Till we've seen this journey through
在你恐惧的夜晚，我将为你举起基督之光。
我会向你伸出我的手，说出你渴望听到的平安。
当你哭泣时我也会哭泣。当你笑的时候，我也会跟你一起笑。
我会分担你的快乐和悲伤直到我们走过这段旅程

Speak the truth and show grace 说实话并表现出恩典

Whatever we go through and whatever you're enduring at this moment, we all need God – who knows personally what we're going through, who has walked in our shoes – and who rose victorious from the tomb – conquering sin & overturning death.

无论我们经历什么，无论你此刻正在忍受什么，我们都需要上帝——他亲自知道我们正在经历什么，他站在我们的立场上走——他从坟墓中胜利地复活——征服罪恶并推翻死亡。

Do you get the resurrection? Do you see how it offers an abundant life?
你明白复活是什么意义了吗？你看到它如何提供丰盛的生命了吗？

Resurrection is the game changer. It means everything we do now counts, & I mean everything. The way we spend our time & money, the things we say & see, the way we treat others, our friendships & relationships, what we think, act & do. Our leisure time, our occupation, and our hobbies, now crucial it is to share the resurrection hope with others, everything is revealed at the resurrection, & we have to give an account.

复活是游戏规则的改变者。这意味着我们现在所做的一切都很重要，我的意思是一切。我们花时间和金钱的方式，我们所说的和看的东西，我们对待他人的方式，我们的友谊和关系，我们的想法、行动和行为。我们的闲暇，我们的职业，我们的嗜好，现在最重要的是与人分享复活的盼望，一切都在复活时显明，我们要交账。

Remember the purpose of Jesus' signs, John 20:31 Jesus performed signs ... that we may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing we may have life in his name.

记得耶稣行神迹的目的，《约翰福音》20:31 耶稣行了神迹……好让我们相信耶稣是弥赛亚，神的儿子，并且透过相信我们可以因祂的名得生命。

The Resurrection is the sign that unlocks an abundant life.
复活是开启丰盛生命的神迹。

A quick side note: the very next Chp. Jesus is eating with Lazarus, who having been dead 4 days, is very much alive, in John 12:10 we read, *the chief priests made plans to kill Lazarus as well as Jesus, 11 for on account of Lazarus many of the Jews were going over to Jesus & believing in him – resurrection is threatening to some.*

附注：在下一个章中。耶稣正在和拉撒路一起坐席，死了四天的拉撒路复活了，他还活着。并且在《约翰福音》12:10 我们读到，于是众祭司长商议连拉撒路也要杀了，11 因为有许多犹太人为了拉撒路的缘故，开始背离他们，信了耶稣。

Unlock a resurrection abundant life - Are you hurting and broken within? Overwhelmed by the weight of your sin? Jesus is calling. Have you come to the end of yourself, do you thirst for a drink from the well?

开启复活的丰盛生命—你的内心是否受伤、破碎？被罪孽的重压压垮了吗？耶稣在呼唤。你已经走到了尽头，渴想井里的水吗？

Jesus is calling – come to Jesus: ... *the resurrection & the life*, find rest for your soul, live an abundant life, for Jesus alone has the words of life.

耶稣正在呼唤 – 来到耶稣面前：…复活和生命，为你的灵魂找到安息，过丰盛的生命，因为只有耶稣拥有永生之道。